

Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty stworzyłeś północ i południe;* Tabor** i Hermon cieszą się w Twym imieniu.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty ustanowiłeś północ i południe; Tabor i Hermon cieszą się Twym imieniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje ramię jest mocne, twoja ręka potężna, a twoja prawica wzniesiona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tyś stworzył północy i południe; Tabor i Hermon śpiewają o imieniu twojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tyś stworzył północną stronę i morze, Tabor i Hermon w imieniu twym radować się będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty stworzyłeś północ i południe; Tabor i Hermon wykrzykują radośnie na cześć Twego imienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tyś stworzył północ i południe; Tabor i Hermon radośnie wykrzykują imieniu twemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty stworzyłeś północ i południe, Tabor i Hermon krzyczą radośnie na cześć Twego imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty stworzyłeś północ i południe, Tabor i Hermon cieszą się Twoim imieniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tyś stworzył północ i południe, Tabor i Chermon radośnie sławią Imię Twoje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Повернися, Господи. Доки? І дай вмолитися за твоїх рабів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Północ i Południe – Ty je stworzyłeś; wśród Twojego Imienia śpiewają Tabor i Chermon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Twoje ramię odznacza się potęgą, ręka twoja jest silna. twoja prawica jest wywyższona.

¹⁾ Północ i morza G: może chodzi o góry i morza (zob. <x>230 48:3</x>; <x>290 14:13</x>, gdzie północ jest kojarzona z górami).

²⁾ <x>60 19:22</x>; <x>70 4:6</x>; <x>70 8:18</x>; <x>300 46:18</x>; <x>350 5:1</x>

³⁾ Cieszą się Twą obecnością (?).